


MODALVERBEN

Los verbos modales alemanes no tienen equivalencia exacta con los españoles ni con los ingleses. Por eso, para evitar errores, lo mejor es aprender su significado no mediante verbos, sino mediante sustantivos.

verbo	significado
können	<i>posibilidad / capacidad</i>
müssen	<i>obligación / necesidad</i>
dürfen	<i>permiso</i>
mögen	<i>aprecio, gusto / probabilidad</i>
möchten	<i>voluntad suave</i>
wollen	<i>voluntad fuerte</i>
sollen	<i>lo que una tercera persona dice, orden transmitida, consejo, opinión, deber moral</i>

verbo	ejemplo	traducción
können <i>posibilidad</i>	Ohne meine Brille kann ich nicht lesen.	<i>Sin mis gafas no puedo leer. I cannot read without my glasses.</i>
können <i>capacidad</i>	Kannst du Französisch?	<i>¿Sabes francés? Do you speak French?</i>
müssen <i>obligación</i> negado: <i>no obligación</i>	Bei der Arbeit muss man pünktlich sein. In der Disko muss man nicht tanzen.	<i>En el trabajo hay que ser puntual. At work you must be punctual. En la discoteca no es preciso bailar. In the disco you don't have to dance.</i>
müssen <i>necesidad</i> negado: <i>no necesidad</i>	Babys müssen lange schlafen. Du musst dir keine Sorgen machen.	<i>Los bebés necesitan dormir mucho. Babies need to sleep a lot. No hace falta que te preocupes. You needn't worry.</i>
dürfen <i>permiso</i> negado: <i>prohibición</i>	Hier darf man rauchen. Hier darf man nicht rauchen.	<i>Aquí se puede fumar Here you may smoke. Aquí no se puede fumar. Here you mustn't smoke.</i>
mögen <i>aprecio, gusto</i>	Ich mag keinen Sekt.	<i>No me gusta el cava. I don't like champagne.</i>
mögen <i>probabilidad</i>	Das mag so sein.	<i>Podría ser así. It might be so.</i>
möchten <i>voluntad suave</i>	Ich möchte dich etwas fragen.	<i>Quisiera preguntarte algo. I'd like to ask you something.</i>
wollen <i>voluntad fuerte</i>	Sie will Medizin studieren.	<i>Ella quiere estudiar medicina. She wants to study medicine.</i>

¡Ojo!  **must** no siempre es **müssen**, y **müssen** no siempre es **must**; **poder** no siempre es **können** y **können** no siempre es **poder**. Tampoco **querer** coincide con **möchten** / **wollen**. P.ej.:

Quiero mucho a mi hijo. = Ich liebe meinen Sohn sehr. = **I love my son very much.**

verbo	ejemplo	traducción
sollen <i>lo que se dice</i>	Sie soll Millionärin sein.	<i>Dicen que es millonaria. It is said that she is a millionaire.</i>
sollen <i>orden transmitida</i>	Der Arzt sagt, du sollst Sport machen.	<i>El médico dice que hagas deporte. The doctor tells you to do sport.</i>
sollen <i>consejo</i>	Was soll ich jetzt tun?	<i>¿Ahora qué hago? What shall I do now?</i>
sollen <i>opinión</i>	Soll ich dich abholen?	<i>¿Te recojo? Shall I pick you up?</i>
sollen <i>deber moral</i>	Man soll die Wahrheit sagen.	<i>Hay que decir la verdad. You ought to tell the truth.</i>

El verbo sollen significa: *lo que dicen que alguien hace / haga*. Veamos más ejemplos:

ejemplo	traducción	lo que dicen que...
du sollst nicht töten	<i>no matarás</i>	haga o no haga
der Präsident soll schwarzes Geld in der Schweiz haben	<i>se rumorea que el presidente tiene dinero negro en Suiza</i>	hace o no hace
er sagt ihr, sie soll in den Wald gehen	<i>él le dice a ella que vaya al bosque</i>	haga o no haga
er sagt, dass sie in den Wald geht	<i>él dice que ella va al bosque</i>	hace o no hace
sie sagt: „Erik, komm runter!“	<i>ella dice: “¡Erik, baja!”</i>	-- orden directa --
sie sagt Erik, er soll runterkommen	<i>ella dice a Erik que baje</i>	haga o no haga

Cuando el verbo sollen está en Konjunktiv II, se usa para dar un consejo directo. P. ej.:

du solltest jeden Tag lernen	<i>deberías estudiar todos los días</i>
Sie sollten diese Tabletten nehmen	<i>usted debería tomarse estas pastillas</i>

Los verbos wollen y möchten se diferencian en presente, pero no en pasado, porque el verbo möchten es defectivo y solo tiene formas de presente. Si queremos hablar en pasado, hay que utilizar siempre wollte. P. ej.:

als Kind wollte ich immer im Garten spielen	<i>de niñ@ yo siempre quería jugar en el jardín</i>
---	---

Usados en Konjunktiv II, los verbos müssen, dürfen y können suelen tener significado de probabilidad. P. ej.:

er müsste jetzt da sein	<i>él tendría que estar allí</i>	probabilidad muy alta: casi seguro que
er dürfte jetzt da sein	<i>él debería de estar allí</i>	probabilidad alta: se supone que
er könnte jetzt da sein	<i>él podría estar allí</i>	probabilidad escasa: es posible que